



MINISTÈRE
DE L'ÉDUCATION
NATIONALE
DE LA JEUNESSE
ET DES SPORTS

*Liberté
Égalité
Fraternité*

Terminale pro

FICHE PÉDAGOGIQUE

The other side of the Coin

MAXIME BRISSAC
PROFESSEUR D'ANGLAIS

Ressource pédagogique réalisée
à partir de *l'Histoire générale de l'Afrique*,
éditée par l'Unesco



RÉSEAU-CANOPÉ.FR

CANOPÉ

RÉSEAU DE FORMATION DES ENSEIGNANTS

Mots-clés

Chinua Achebe, *literature*, Nigéria, *first encounter*, culture, rencontres, confrontation à la différence, *Modern African novel in English*, *Milestone*, *Things Fall Apart*, Igbo.

Résumé de contextualisation

Le volume VIII d'*Histoire générale de l'Afrique* aborde dans son XIX^e chapitre la question de la littérature africaine moderne. Tout en rappelant qu'elle reste indissociable des grandes questions littéraires universelles, on note la présence récurrente de certains conflits de valeurs dans les écrits africains du XX^e siècle. « Chinua Achebe, auteur pionnier en matière de littérature africaine en langue anglaise, concentre dans son œuvre (nouvelles, romans, recueils de poésie) la majeure partie de ces sept conflits : de la question du passé et du présent de l'Afrique à celle de l'opposition entre monde autochtone et monde étranger, en passant par le conflit permanent entre modernité et tradition dans les sociétés africaines.¹ » C'est son premier roman *Tout s'effondre* (*Things Fall Apart*), paru en 1958, qui nous intéresse tout particulièrement ici. Il est considéré comme l'archétype du roman africain moderne. C'est en suivant la vie d'un notable et célèbre lutteur Igbo à la fin du XIX^e siècle qu'Achebe aborde à travers la fiction l'influence de la colonisation britannique au Nigéria.

Pistes pédagogiques pour l'enseignement en cycle terminal de lycée pro

Le bulletin officiel de 2019 rappelle l'importance capitale de la dimension interculturelle dans l'enseignement linguistique. Dans la foulée de la saison Africa2020, il semble opportun d'aborder avec nos élèves la littérature africaine en anglais. Tout l'enjeu est alors d'inscrire cette découverte culturelle et littéraire dans une démarche pédagogique active et contextualisée (*project-based learning*). Pour ce faire, on utilisera la pédagogie par projet qui consiste à engager l'élève en réalisant des tâches concrètes tout au long de la séquence.

Toujours dans l'idée de contextualisation des apprentissages, le projet dont nous faisons ici l'ébauche est à mettre en relation avec les classes de la famille de métiers MRC (métiers de la relation client). Il s'agit dans un premier temps de faire découvrir Chinua Achebe et une de ses œuvres majeures pour ensuite mettre en place un dispositif d'exposition (numérique et/ou physique) en faisant appel aux compétences professionnelles des élèves (organisation d'événementiel, accueil...).

CYCLE ET NIVEAU

Terminale de lycée professionnel/Niveau A2-B1.

NOTIONS ABORDÉES

Géographie et démographie (géographie physique, grandes villes, habitat, modes et réseaux de transport, découpage régional et administratif, population, langues parlées et zones linguistiques, etc.) ; traditions, us et coutumes, folklore, contes et légendes ; grandes œuvres célèbres (littérature, musique, peinture, sculpture, cinéma, photographie).

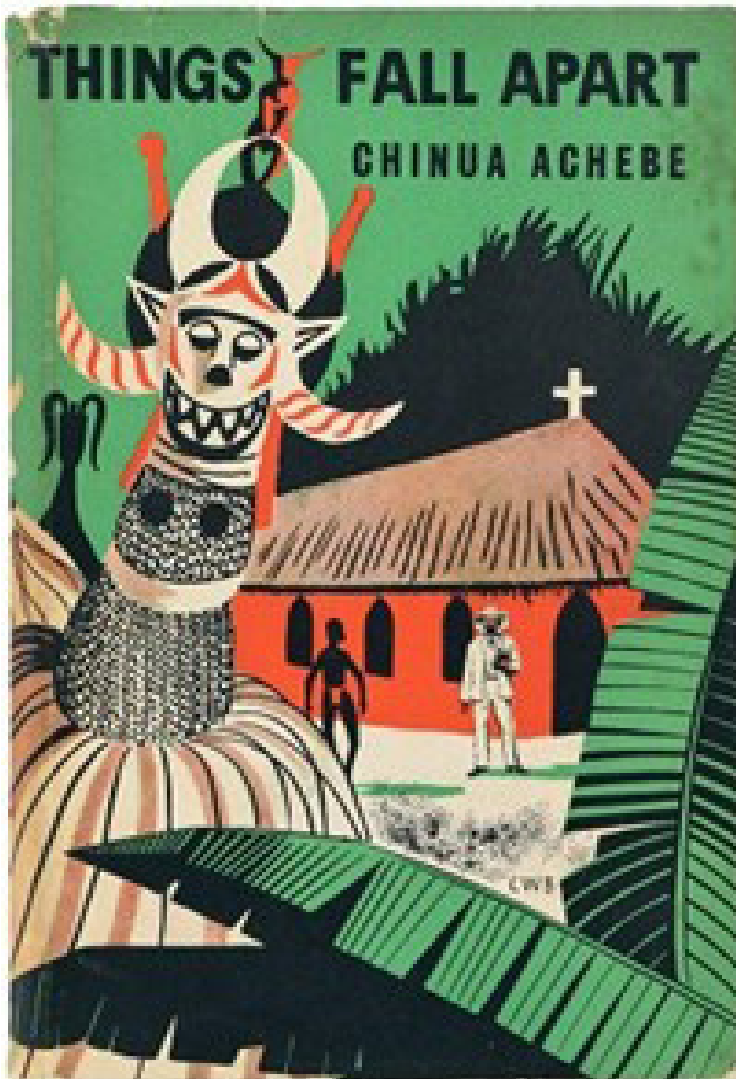
¹ Mazrui Ali A., « Le Développement de la littérature moderne » in *Histoire générale de l'Afrique. L'Afrique depuis 1935*, Paris, Unesco/NEA, 1985, volume VIII, chap. XIX.

Proposition de projet (séquence) pour les classes de première et terminale

Design an event (online or on site) to present Chinua Achebe and Things Fall Apart.

TASK 1 : MEET THINGS FALL APART

Permettre aux élèves de « faire connaissance » avec l'œuvre en utilisant la couverture du roman comme support pour la prise de parole.



Couverture de l'ouvrage de Chinua Achebe, *Things Fall Apart*, Heinemann, 1958. Droits réservés.

Déclencheurs

- *Observe and comment on the book cover. Pay attention to the people, the clothing, the building... Where and when do you think the story takes place?*
- *I see a traditional/African mask/statue in the foreground. We can see a Church in the back with a cross on top.*
- *There are two men in front of the church, one black, one white. The man dressed in a white suit is probably a European/christian missionary. We can see that he is holding a book. The book could be a bible. The black man is dressed differently from the white man.*
- *I think that the story takes place somewhere in Africa, during the era of the European colonization.*

Activités langagières

- Lire et comprendre : comprendre le titre du roman.
- Parler : décrire les éléments qui composent l'image, donner son point de vue, argumenter de façon simple, comparer les personnages de façon simple et directe.
- Interagir à l'oral : répondre aux questions posées, prendre part à l'échange de point de vue.

TASK 2 : GET TO KNOW CHINUA ACHEBE

Compréhension orale d'une interview de Chinua Achebe qui revient 50 ans après sur le roman qui l'a fait entrer dans l'histoire de la littérature anglophone.

www.youtube.com/watch?v=JHF_w0gkyil

- Afin de pouvoir exploiter au mieux ce document, nous pensons qu'il est primordial de le didactiser. Ainsi, un découpage thématique peut être envisagé : la question de la vocation de Chinua Achebe, la question de la période historique choisie, la question de l'opposition entre Européens et Africains, etc.
- La CO de cette interview peut être effectuée en classe entière mais il est aussi possible, si les moyens numériques à disposition le permettent, de former des groupes travaillant chacun sur une partie de l'interview.
- Un groupe sera chargé de travailler sur un extrait allant de 1 min 15 s à 2 min 25 s qui s'articule autour de la phrase de Chinua Achebe : "I knew that something had to be done." Il s'agira de répondre en groupe à la question : selon Achebe, qu'est-ce qu'il fallait **faire** il y a 50 ans ?
- Un autre groupe travaillera sur l'extrait allant de 2 min 25 s à 2 min 56 s qui traite de la période historique choisie par Achebe. Pourquoi situer le roman à cette période ?
- Un groupe travaillera sur l'extrait allant de 3 min 15 s à 4 min 02 s. "I knew that I wanted the story to be true the way fiction can be true." Selon Achebe, qu'est-ce qu'une « fiction vraie » ? (Cet extrait est particulièrement compliqué et conviendra davantage à un groupe de niveau B1, B1+). La lecture d'un extrait du roman illustrant ce point pourra être proposée au groupe si le niveau de compréhension le permet (voir page 6).
- On pourra enfin faire travailler un groupe sur l'extrait allant de 5 min 38 s à 7 min qui traite de l'aspect « universel » de *Things Fall Apart*. Qu'est-ce qui a contribué au succès international de l'œuvre de Chinua Achebe ?
- Chacun des groupes réfléchira à la question de façon collégiale avant de désigner un rapporteur qui présentera la réponse du groupe à la classe. Le professeur notera les réponses au tableau avant de proposer à la classe entière de traduire les réponses de la CO afin de laisser une trace écrite en anglais en fin de tâche.

Pistes de compréhension

- D'après Achebe, qu'est-ce qui devait être fait (*needed to be done*) ?
- Quelles histoires voulait-il raconter ? Quelles histoires avait-il appris durant ces études ?
- Pourquoi a-t-il choisi la fin du XIX^e siècle pour son roman ?
- Quelle place prend la religion dans la « rencontre » (*encounter*) entre colons européens et autochtones ?
- Qu'entend Achebe par la réalité de la fiction ?
- Comment Achebe parle-t-il de l'universalité de son roman ?

La trace écrite s'inscrivant à la suite de ce travail de compréhension sera transcrite en anglais par la classe dans un travail collectif avec l'aide de l'enseignant si besoin de lexique.

Activités langagières

Écouter, visionner, comprendre : comprendre les éléments au centre d'une conversation. Comprendre l'information principale dans une interview.

TASK 3 : RESEARCH CHINUA ACHEBE'S LIFE IN ORDER TO COLLECT INFORMATION FOR YOUR PRESENTATION

En salle informatique (ou à la maison si possible), les élèves devront faire des recherches et collecter de l'information afin de présenter brièvement la vie et l'œuvre de l'auteur en tâche finale.

Ressources

- *Chinua Achebe : biography, Books & Facts*, Britannica, 2015 : www.britannica.com/biography/Chinua-Achebe
- *Things Fall Apart*, Wikipedia : https://en.wikipedia.org/wiki/Things_Fall_Apart#Literary_significance_and_reception
- Chinua Achebe, Wikipedia : https://en.wikipedia.org/wiki/Chinua_Achebe#Bibliographie

Activités langagières

- Compréhension écrite : traiter un texte ou un dossier documentaire ; rechercher sur les différentes ressources à disposition des informations sur la vie de l'auteur ; synthétiser en français si besoin est. Reformuler en anglais pour la tâche finale.
- Transmettre une information : être capable de transmettre les informations pertinentes (en français/en anglais) aux membres du groupe, à la classe etc.
- Lire, comprendre et localiser une information importante dans un texte long (biographie, page wikipédia).
- Expression écrite : réaliser une affiche de présentation, illustrée et avec des textes courts.

Le restant des tâches à effectuer afin d'arriver à la complétion du projet dépendra de la filière dans laquelle il est mis en place. On peut imaginer diriger le projet sur une présentation numérique à placer par la suite sur le site du lycée ou sur une page Web en lien avec la classe (type blog) pour une classe de **Systèmes numériques**. On peut tout aussi bien intégrer le projet à une visite du lycée lors de JPO ou à une exposition faite par différentes classes sur des œuvres étudiées en cours pour une classe de **Métiers de l'accueil**. L'œuvre n'est pas étudiée dans son intégralité car les acquis nécessaires ne sont bien souvent pas réunis chez nos élèves de lycée professionnel. De plus, le programme orienté vers une pédagogie actionnelle et inductive ne préconise pas de lecture d'œuvre intégrale en langue étrangère. Cependant, il n'est pas exclu dans une démarche de différenciation, d'assigner la lecture de passages, voire même de chapitres, de *Things Fall Apart* à des élèves ayant le niveau de compréhension requis.

Ressources complémentaires

- « Chinua Achebe lit un passage de son roman », 2013 : www.youtube.com/watch?v=8e1JEYsmmZY
- « Entretien de Chinua Achebe avec le *New York State Writes Institute* en 1998 », 2013 : www.youtube.com/watch?v=vKDupjm2fU8

Support

Document 1. Extraits de *Things Fall Apart*

www.penguinrandomhouse.ca/books/565351/things-fall-apart-by-chinua-achebe/9780385667838/excerpt

Source : Chinua Achebe, *Things Fall Apart*, London, Penguin Random House, Canada, 1994.

Conforme aux programmes scolaires français, cette fiche a été réalisée pour la Saison Africa2020 à l'occasion d'une convention entre le ministère de l'Éducation nationale, de la Jeunesse et des Sports et l'Unesco consistant à la transposition pédagogique de *l'Histoire générale de l'Afrique*.

Projet piloté par Naïl Ver-Ndoye (pôle Africa2020/Dreic) avec :

- Laurent Bergez (Dgesco);
- Jérôme Chastan (Dgesco);
- Benoît Falaize (IgéSR);
- Laëtitia Pourel (Réseau Canopé).

www.reseau-canope.fr/africa-2020

© Réseau Canopé, 2022